

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 26. februar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. februara 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA UKIDANJE ZAŠTITNIH MJERA ZA
SVJEDOKA KDZ263**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po “Zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka KDZ263”, podnesenom 24. februara 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku po njemu.

1. Pretresno vijeće u predmetu *Tužilac protiv Krajišnika* odredilo je izvjestan broj zaštitnih mjera za svjedoka KDZ263.¹ Tužilaštvo u Zahtjevu navodi da ga je svjedok nedavno obavijestio da mu te zaštitne mjere više nisu potrebne. Iz tog razloga, kao i zato što u predmetu *Krajišnik* više ne rješava nijedno vijeće, tužilaštvo je podnijelo ovaj Zahtjev tražeći da se ukinu zaštitne mjere za svjedoka KDZ263.² Optuženi još nije podnio odgovor na zahtjev, ali je više puta tražio da se ukinu sve zaštitne mjere, osim gdje je to neophodno za zaštitu svjedoka.³

2. Pravilo 75(G) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa da se strana u jednom postupku koja želi da se ukinu zaštitne mjere određene za svjedoka u nekom ranijem postupku, mora obratiti onom vijeću koje i dalje rješava u postupku u kojem su te mjere prvobitno odobrene.⁴ Međutim, pošto u predmetu *Krajišnik* više ne rješava nijedno vijeće, tužilaštvo je ispravno postupilo podnijevši ovom Vijeću zahtjev za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka KDZ263 u skladu s pravilom 75(G)(ii).⁵

3. Pravilo 75(I) predviđa da Vijeće, prije donošenja odluke po zahtjevu u skladu s pravilom 75(G)(ii), najprije prikupi sve relevantne informacije iz prvog postupka i posavjetuje se sa sudijom koji je odredio zaštitne mjere u tom postupku. Dana 25. februara 2010. godine, Vijeće se konsultovalo sa sudijom Alphansom Orijem, koji je bio

¹ Usmena odluka, *Tužilac protiv Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, T. 3432 (3. jun 2004. godine). Svjedok je prethodno svjedočio u predmetima *Tužilac protiv Brđanina* i *Tužilac protiv S. Miloševića* bez primjene zaštitnih mjera.

² Zahtjev, par. 1 i 2. Uz zahtjev je priložena potpisana izjava istražitelja tužilaštva, gdje on navodi da je nedavno razgovarao sa svjedokom KDZ263, koji mu je rekao da je “razgovarao s članovima svoje porodice ... i da je spreman da svjedoči bez zaštitnih mjera u bilo kom suđenju pred Međunarodnim sudom”.

³ V., na primjer, statusna konferencija, T. 413 (20. avgust 2009. godine) (“Molio bih da se ukinu sve mjere, zaštitne mjere, osim u slučaju svjedoka koji su konkretno tražili da budu zaštićeni.”)

⁴ Pravilo 75(G)(i).

predsjedavajući sudija u predmetu *Krajišnik*, u kojem su određene zaštitne mjere za svjedoka KDZ263.

4. Uz to, pravilo 75(J) predviđa da se Vijeće posredstvom Službe Sekretarijata za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: VWS) uvjeri da je svjedok pristao na ukidanje relevantnih zaštitnih mjera. Na zahtjev Vijeća, VWS je kontaktirala svjedoka KDZ263, koji je potvrdio da pristaje na ukidanje zaštitnih mjera koje su mu određene.

5. Uzimajući u obzir napomene sudije Orijeja, te u svjetlu stava samog svjedoka, Vijeće se uvjerilo da je primjereno ukinuti zaštitne mjere određene za svjedoka KDZ263 u predmetu *Krajišnik*.

6. Shodno tome, Pretresno vijeće, u skladu s pravilima 54 i 75 Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **UKIDA** zaštitne mjere odobrene za svjedoka KDZ263 u predmetu *Krajišnik*.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 26. februara 2010. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁵ Pravilo 75(G)(ii) predviđa sljedeće: “Strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora se obratiti: [...] (ii) ako u prvom postupku više ne rješava nijedno vijeće, onda vijeću koje rješava u drugom postupku”.